

**Fat chance**  
希望渺茫

---

- 关于台词的备注:  
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

**Feifei**

大家好，欢迎再次来到 BBC 英语教学的“地道英语”节目。我是冯菲菲。

**Rob**

And I'm Rob. Hey, have I told you about the competition that I've entered, Feifei?

**Feifei**

No, Rob. What is it?

**Rob**

It's a singing competition! You have to perform a popular song from your favourite band – and I'm going to win!

**Feifei**

你要参加歌唱比赛？你觉得自己会拿冠军？No offence, Rob, but I've heard your singing voice, and, well, I'm not sure...

**Rob**

What are you trying to say, Feifei?

**Feifei**

All I'm saying is that there is a fat chance of you winning the competition!

**Rob**

Huh! So first you make fun of my singing and now you're calling me fat! How cheeky!

**Feifei**

Oh! No, Rob, no. 我不是说你胖，我是说你赢得冠军的可能性非常小。

**Rob**

Oh, right, yes. 'Fat chance' is an English phrase to say something is not very likely. I remember now.

**Feifei**

Right, while you calm down, let's hear some other examples of this phrase.

**Examples**

A: I bought a lottery ticket for tonight's draw – and these are my lucky numbers! I'm definitely going to win!

B: Fat chance!

A: I hope it's warm this weekend – I want to go fishing.

B: Well, fat chance of that. It's the middle of November!

I auditioned for a role in a movie, but there is fat chance of me getting the role – I saw loads of famous actors auditioning too.

**Feifei**

这里是 BBC 英语教学的“地道英语”节目。在这集节目中，我们一起学习的说法是“fat chance”。大家可不要被“fat chance”当中的“fat”给蒙住了，以为“fat”就表示“很多、很大”。“Fat chance”实际所表达的意思是说一件事情不大可能发生，希望渺茫。像上面的例句所示范的一样，“fat chance”可以用在一个完整的句子中，也可以作为一个独立的短语来使用。比如：刚才 Rob 说他会赢得歌唱比赛冠军，我就可以直接回答他说：“Fat chance!”。

**Rob**

Hey! I think I've got a really good chance! I've been practising hard and I've even taken a few lessons!

**Feifei**

OK, Rob. Well, err, good luck? I suppose...

**Rob**

Well Feifei, when I win the £5,000 prize money, there's fat chance of you getting any of it.

**Feifei**

Wait, £5,000? Rob, hold on! I didn't mean it!

Thanks for joining us – I've got to go and apologise to Rob, and hopefully, he'll share his winnings! Bye!